

2000

CHAPTER 45

CHAPITRE 45

**An Act to Amend the
Infirm Persons Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les personnes déficientes**

Assented to December 6, 2000

Sanctionnée le 6 décembre 2000

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 1 of the Infirm Persons Act, chapter I-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1 L'article 1 de la Loi sur les personnes déficientes, chapitre I-8 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) by adding the following definitions in alphabetical order:

a) par l'adjonction, selon l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :

“attorney for personal care” means a person appointed as an attorney by a power of attorney for personal care;

«auteur» désigne une personne qui consent une procuration pour soins personnels;

“power of attorney for personal care” means a power of attorney under section 40;

«fondé de pouvoir aux soins personnels» désigne la personne nommée à titre de fondé de pouvoir dans une procuration pour soins personnels;

“principal” means a person who gives a power of attorney for personal care.

«procuration pour soins personnels» désigne une procuration en vertu de l'article 40.

(b) in the definition “mental incompetency” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon.

b) à la définition «incapacité mentale», par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule.

2 Section 5 of the Act is amended

(a) *in subsection (3) by striking out “next of kin” and substituting “next of kin, of the attorney appointed by a power of attorney, if any”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “next of kin” and substituting “next of kin, the attorney appointed by a power of attorney”.*

3 Subsection 18(1) of the French version of the Act is amended by striking out “possédent” and substituting “possèdent”.

4 The heading “APPLICATION OF ACT TO PERSONS NOT MENTALLY INCOMPETENT, BUT INCAPACITATED BY INFIRMITY” preceding section 39 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:

APPLICATION OF ACT TO PERSONS NOT DECLARED MENTALLY INCOMPETENT, BUT INCAPACITATED BY INFIRMITY

5 Section 39 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

39(1) The provisions of this Act shall apply to a person, not declared to be mentally incompetent, with regard to whom it is proven to the satisfaction of the court that the person is, through mental or physical infirmity arising from disease, age or other cause, or by reason of habitual drunkenness or the use of drugs,

(a) incapable of managing some or all of his or her affairs or providing for their management, or

(b) incapable of providing for some or all aspects of his or her personal care.

(b) *by repealing subsection (2);*

2 L'article 5 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (3), par la suppression de «plus proche parent» et son remplacement par «plus proche parent, du fondé de pouvoir nommé dans une procuration, s'il y en a un»;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de «plus proche parent» et son remplacement par «plus proche parent, au fondé de pouvoir nommé dans une procuration».*

3 Le paragraphe 18(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «possédent» et son remplacement par «possèdent».

4 La rubrique «APPLICATION OF ACT TO PERSONS NOT MENTALLY INCOMPETENT, BUT INCAPACITATED BY INFIRMITY» qui précède l'article 39 de la version anglaise de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

APPLICATION OF ACT TO PERSONS NOT DECLARED MENTALLY INCOMPETENT, BUT INCAPACITATED BY INFIRMITY

5 L'article 39 de la Loi est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

39(1) Les dispositions de la présente loi s'appliquent à une personne qui n'a pas été déclarée incapable mentale mais à l'égard de laquelle il a été établi à la satisfaction de la Cour qu'elle est, en raison d'une déficience physique ou mentale provoquée par la maladie, l'âge ou tout autre motif, ou pour cause d'ivresse habituelle ou d'usage de drogues,

a) incapable de gérer tout ou partie de ses affaires ou de pourvoir à leur gestion, ou

b) incapable de pourvoir à tout ou partie de ses soins personnels.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

39(3) When subsection (1) applies, the court may order the appointment of

(a) a person who shall be authorized to perform any acts or make any decisions specified in the order on behalf of the person to whom the order relates, or

(b) a committee of the estate, a committee of the person or a committee of the estate and person to act on behalf of the person to whom the order relates.

(d) by adding after subsection (3) the following:

39(3.1) An order under subsection (3) may require that the committee or the person authorized to act provide security.

(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:

39(4) A person appointed under paragraph (3)(a) shall be subject to the jurisdiction and authority of the court as if the person were a committee.

(f) by repealing subsection (5) and substituting the following:

39(5) Sections 11 and 11.1 shall apply to the cases provided for by paragraph (1)(a) and the person in respect of whom the order is made.

6 *The Act is amended by adding after section 39 the following:*

**POWER OF ATTORNEY
FOR PERSONAL CARE**

40(1) In a power of attorney under seal, a person may appoint any other person as an attorney to make some or all personal care decisions on behalf of the person in the circumstances set out in the power of attorney.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

39(3) Lorsque le paragraphe (1) s'applique, la Cour peut ordonner la nomination

a) d'une personne autorisée à accomplir, pour la personne visée par l'ordonnance, tous les actes spécifiés dans l'ordonnance ou à prendre toutes décisions y spécifiées, ou

b) d'un curateur aux biens, d'un curateur à la personne ou d'un curateur aux biens et à la personne pour représenter la personne visée par l'ordonnance.

d) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :

39(3.1) Une ordonnance en vertu du paragraphe (3) peut exiger la constitution d'une sûreté par le curateur ou la personne autorisée à agir.

e) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

39(4) Une personne nommée en vertu de l'alinéa (3)a relève de la compétence et de l'autorité de la Cour comme si elle était un curateur.

f) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

39(5) Les articles 11 et 11.1 s'appliquent aux cas prévus par l'alinéa (1)a) et à la personne visée par l'ordonnance.

6 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 39 de ce qui suit :*

**PROCURATION POUR
SOINS PERSONNELS**

40(1) Une personne peut, dans une procuration scellée, nommer toute autre personne à titre de fondé de pouvoir pour prendre toutes ou certaines décisions quant à ses soins personnels dans les circonstances qui y sont décrites.

- 40(2)** A power of attorney under subsection (1) shall
- (a) be signed by the principal, or signed in the name of the principal by another person in the presence and at the direction of the principal, and
- (b) be witnessed by an adult other than the attorney.
- 41** A power of attorney for personal care and a power of attorney respecting property matters, including a power of attorney under subsection 58.2(1) of the *Property Act*, may be given in one document.
- 42** Subject to the express terms of the power of attorney for personal care, an attorney for personal care has the same obligations towards the principal as a committee of the person appointed by the court.
- 43(1)** If the court appoints a committee of the person for a principal, the authority conferred upon the attorney for personal care terminates.
- 43(2)** If the court makes an order under paragraph 39(3)(a), the authority conferred upon an attorney for personal care terminates or is superseded to the extent of the order.
- 43(3)** Subsections (1) and (2) do not limit any other means by which the authority of an attorney for personal care may be terminated.
- 43(4)** If a power of attorney for personal care and a power of attorney respecting property matters are given in one document, the termination of the authority of the donee under section 58.3 of the *Property Act* does not affect the authority of the attorney for personal care.
- 44** A power of attorney under seal that contains provisions dealing with personal care matters and that was given before the commencement of section 40 is valid if it meets the requirements of subsection 40(2).
- 40(2)** Une procuration en vertu du paragraphe (1) doit
- a) être signée par l’auteur ou signée, en sa présence et suivant ses directives, par une autre personne qui le représente, et
- b) être attestée par un adulte autre que le fondé de pouvoir.
- 41** Une procuration pour soins personnels et une procuration traitant des biens, y compris une procuration en vertu du paragraphe 58.2(1) de la *Loi sur les biens*, peuvent être consenties dans un seul document.
- 42** Sous réserve des dispositions expresses de la procuration pour soins personnels, le fondé de pouvoir aux soins personnels a les mêmes obligations, envers l’auteur, que le curateur à la personne nommé par la Cour.
- 43(1)** Si la Cour nomme un curateur à la personne pour l’auteur, le pouvoir conféré au fondé de pouvoir aux soins personnels prend fin.
- 43(2)** Si la Cour rend une ordonnance en vertu de l’alinéa 39(3)a), le pouvoir conféré à un fondé de pouvoir aux soins personnels prend fin ou est remplacé dans la mesure où les dispositions de l’ordonnance le prévoient.
- 43(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne limitent en rien les autres moyens par lesquels le pouvoir d’un fondé de pouvoir aux soins personnels peut prendre fin.
- 43(4)** Si une procuration pour soins personnels et une procuration traitant des biens sont consenties dans un seul document, la fin du pouvoir d’un donataire en vertu de l’article 58.3 de la *Loi sur les biens* n’a pas d’effet sur le pouvoir du fondé de pouvoir aux soins personnels.
- 44** Une procuration scellée qui renferme des dispositions traitant des soins personnels et qui a été consentie avant l’entrée en vigueur de l’article 40 est valide si elle respecte les exigences du paragraphe 40(2).

7(1) Subsection 1(1) of the Mental Health Act, chapter M-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “nearest relative” by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) if none, the attorney for personal care under the *Infirm Persons Act*, or

7(2) Section 8.6 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) the patient’s attorney for personal care under the *Infirm Persons Act*;

(b) in subsection (2) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) the patient’s attorney for personal care under the *Infirm Persons Act*;

8 Clause 71.03(1)(b) of the Rules of Court of New Brunswick, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is repealed and the following is substituted:

(b) the spouse, next-of-kin, committee, if any, and attorney appointed by a power of attorney, if any, of the alleged infirm person, who have not consented to the granting of the relief requested in the application.

7(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la santé mentale, chapitre M-10 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de «parent le plus proche» par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit :

a.1) s’il n’y en a pas, le fondé de pouvoir aux soins personnels en vertu de la *Loi sur les personnes déficientes*, ou

7(2) L’article 8.6 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par l’adjonction après l’alinéa b) de ce qui suit :

b.1) le fondé de pouvoir aux soins personnels du malade en application de la *Loi sur les personnes déficientes*;

b) au paragraphe (2), par l’adjonction après l’alinéa b) de ce qui suit :

b.1) le fondé de pouvoir aux soins personnels du malade en application de la *Loi sur les personnes déficientes*;

8 L’alinéa 71.03(1)(b) des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) au conjoint, au plus proche parent et au curateur, le cas échéant, ainsi qu’au fondé de pouvoir nommé dans une procuration, le cas échéant, de la personne présumée déficiente qui n’ont pas consenti à ce que la mesure de redressement sollicitée dans l’avis de requête soit accordée.